

Dz.U.02.202.1706

UMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Europejską Organizacją Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT) o współpracy,

sporządzona w Warszawie dnia 15 grudnia 1999 r.

(Dz. U. z dnia 3 grudnia 2002 r.)

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 15 grudnia 1999 r. została sporządzona w Warszawie Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Europejską Organizacją Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT) o współpracy, w następującym brzmieniu:

Przekład

UMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Europejską Organizacją Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT) o współpracy

PREAMBUŁA

Europejska Organizacja Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych, zwana dalej EUMETSAT, utworzona konwencją, otwartą do podpisu w Genewie dnia 24 maja 1983 r., która weszła w życie dnia 19 czerwca 1986 r., reprezentowana przez jej Dyrektora,

oraz

Rzeczpospolita Polska, zwana dalej RP,

biorąc pod uwagę proces integracji państw europejskich z Unią Europejską, zapoczątkowany podpisaniem "Porozumień Europejskich",

biorąc pod uwagę długotrwałą współpracę między państwami europejskimi w dziedzinie meteorologii w ramach Światowej Organizacji Meteorologicznej (WMO),

mając na uwadze, że pierwszoplanowym zadaniem EUMETSAT jest stworzenie, utrzymywanie i eksploatacja europejskich systemów operacyjnych satelitów meteorologicznych, z uwzględnieniem w maksymalnym zakresie zaleceń WMO,

mając na uwadze artykuł 3 Konwencji EUMETSAT, który zachęca EUMETSAT do zawierania umów z państwami niebędącymi jej członkami, w celu realizacji jej założeń oraz zgodnie z tradycją meteorologiczną,

uwzględniając wolę EUMETSAT popierania wykorzystywania danych, produktów i usług na szerszym obszarze europejskim oraz podkreślając potrzebę rozszerzenia podstaw finansowych EUMETSAT,

uznając następnie, że Rada EUMETSAT określiła status "państwa współpracującego" jako krok pośredni dla państw europejskich zamierzających uzyskać pełne członkostwo w EUMETSAT,

dostrzegając owocną współpracę dwustronną między EUMETSAT i Instytutem Meteorologii i Gospodarki Wodnej w Polsce zapoczątkowaną podpisaniem w Warszawie w dniu 20 stycznia 1993 r. dwustronnej Umowy o Współpracy w zakresie Użytkowania Obrazów i Informacji z Satelitów Meteosat EUMETSAT,

zgodnie z artykułami 3, 5, 9 i 10 Konwencji EUMETSAT,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Cel

Celem niniejszej umowy jest ustanowienie stabilnych, długoterminowych zasad określających ścisłą współpracę między EUMETSAT a RP oraz określenie praw i obowiązków RP jako państwa współpracującego z EUMETSAT.

Artykuł 2

Dostęp do danych, produktów i usług EUMETSAT

1. RP jako państwo współpracujące z EUMETSAT będzie miała te same prawa i obowiązki co państwa członkowskie w zakresie dostępu, wykorzystania i

rozprowadzania danych, produktów i usług EUMETSAT.

2. Zasady i warunki dostępu, wykorzystywania i rozprowadzania danych, produktów i usług EUMETSAT są określone w dokumencie Polityka Dotycząca Danych EUMETSAT (EUMETSAT Data Policy) i uzgodnione przez Radę EUMETSAT.

3. W odniesieniu do danych pochodzących od strony trzeciej, a rozprowadzanych przez EUMETSAT, lub danych pochodzących z systemów utworzonych przez EUMETSAT we współpracy z innymi stronami trzecimi, dostęp, wykorzystanie i rozprowadzanie takich danych przez RP będzie przedmiotem uzgodnień z właściwą stroną trzecią.

4. Odnośnie do danych wymienionych w ustępie 3 EUMETSAT będzie wspierał RP w negocjacjach z odpowiednią stroną trzecią w zakresie uzyskania praw do dostępu i wykorzystywania danych równych z prawami przysługującymi państwom członkowskim EUMETSAT.

Artykuł 3

Komitet Doradczy Państw Współpracujących z EUMETSAT

1. RP wyznaczy jednego przedstawiciela z ramienia krajowych służb meteorologiczno-hydrologicznych na członka Komitetu Doradczego Państw Współpracujących z EUMETSAT (EACCS), utworzonego jako organ podległy Radzie EUMETSAT na podstawie przepisów proceduralnych Rady.

2. Zgodnie z regułą 13.3 przepisów proceduralnych Rady EACCS będzie reprezentowany na sesjach Rady EUMETSAT przez Przewodniczącego. Rada w razie potrzeby może również podjąć decyzję o zaproszeniu Przewodniczącego EACCS do uczestniczenia w pracach innych podległych jej organów.

Artykuł 4

Składki

1. Wysokość składki, jaką RP wniesie do rocznego budżetu EUMETSAT, będzie stanowiła połowę wysokości stawki, jaką RP zapłaciłaby zgodnie z zasadami Konwencji EUMETSAT, gdyby była państwem członkowskim. Wysokość składki będzie odniesiona do ogólnej kwoty budżetu EUMETSAT tworzonej ze składek państw członkowskich i współpracujących.

2. Roczna składka RP nie będzie w żadnym przypadku niższa aniżeli opłata licencyjna pobierana od państwowej służby meteorologicznej państwa niebędącego członkiem EUMETSAT, zamierzającego wykorzystywać i rozprowadzać dane obrazowe EUMETSAT w formie możliwej do rozpoznania na zasadach niewyłączności na swoim terytorium, jak określiła to Rada EUMETSAT.

3. Zgodnie z ustaleniami Wspólnot Europejskich roczna składka RP będzie płacona w euro.

4. Warunki płatności rocznej składki przez RP będą zgodne z warunkami ustalonymi w przepisach finansowych EUMETSAT dla państw członkowskich.
5. Roczna składka płacona przez RP do budżetu EUMETSAT będzie obowiązywała w przejściowym okresie trzyletnim, w czasie którego składka RP będzie kolejno wynosić jedną czwartą, jedną drugą i trzy czwarte składki określonej w ustępie 1. Roczna składka RP płacona w okresie przejściowym nie będzie jednak niższa od składki minimalnej określonej w ustępie 2.
6. RP będzie wносить swoje roczne składki począwszy od dnia 1 stycznia 2000 r.

Artykuł 5

Zobowiązania

1. Strony zrzekają się niniejszym jakichkolwiek wzajemnych roszczeń z tytułu szkód na osobach lub szkód na mieniu powstałych w związku niniejszą umową, z wyjątkiem roszczeń spowodowanych świadomie złym zarządzaniem.
2. EUMETSAT nie zapewnia gwarancji oraz nie będzie ponosił żadnych zobowiązań w odniesieniu do danych, produktów i usług świadczonych w ramach niniejszej umowy.

Artykuł 6

Rozstrzygnięcie sporów

1. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub realizacji warunków niniejszej umowy, których nie można rozstrzygnąć polubownie, będą przedmiotem arbitrażu na wniosek którejkolwiek ze Stron.
2. Procedura arbitrażowa będzie zgodna z określoną w Konwencji EUMETSAT.

Artykuł 7

Wejście umowy w życie, czas jej obowiązywania, przegląd

1. Umowa niniejsza podlega przyjęciu przez RP zgodnie z jej prawem wewnętrznym i wejdzie w życie w dniu oficjalnego poinformowania EUMETSAT o jej przyjęciu, z mocą od dnia 1 stycznia 2000 r.
2. Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat.
3. W piątym roku po wejściu w życie umowy Strony dokonają formalnego przeglądu ich współpracy w celu ewentualnego przystąpienia RP do EUMETSAT, jako pełnoprawnego państwa członkowskiego, lub w celu przedłużenia umowy na dalsze okresy.

Artykuł 8

Zmiany

1. Umowa niniejsza może być zmieniona w drodze pisemnego porozumienia między Stronami.
2. Strony wyrażają zgodę na zmianę niniejszej umowy (mutatis mutandis) w okresie jej obowiązywania, jeżeli wejdą w życie Zmiany do Konwencji EUMETSAT przyjęte Rezolucją Rady EUM/C/Res. XXXVI na 15 spotkaniu Rady EUMETSAT, podlegające obecnie ratyfikacji przez państwa członkowskie EUMETSAT.

Artykuł 9

Wypowiedzenie

1. Niniejsza umowa może być wypowiedziana w drodze pisemnej notyfikacji przez każdą ze Stron przed upływem okresu wymienionego w artykule 7 ustęp 2.
2. Umowa traci moc z końcem roku finansowego następującego po roku, w którym dokonano pisemnej notyfikacji.
3. Jeśli RP nie będzie wypełniać zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, EUMETSAT będzie mógł wypowiedzieć umowę po podjęciu takiej decyzji przez Radę EUMETSAT. Taka decyzja wejdzie w życie z końcem roku finansowego, w którym została podjęta.

Na dowód czego niżej podpisani Pełnomocnicy Stron, upoważnieni zgodnie z wymaganiami, podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w czterech oryginalnych egzemplarzach w językach polskim i angielskim, po dwa dla każdej ze Stron niniejszej umowy, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

Warszawa, dnia 15 grudnia 1999 r.

Po zapoznaniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 31 października 2001 r.